

29. November — 3. Dezember
STAWROPOL



Ivan Begtin, Moskau

ist Direktor und Initiator der NGO „Informacionnaja Kultura“ (dt. „Informationskultur“). Seit 19 Jahren arbeitet er als Informationstechniker. Als führender Experte auf dem Gebiet Open Data und Open Government hat er bereits viele gesellschaftliche Projekte wie „GosZatraty“, Fortbildungen zu Open Data und Informationskultur, „Open Data Policing“ und die Initiative für eine verständlichere russische Sprache „Ponjatnyj russkij jazyk“ ins Leben gerufen. Er ist außerdem Vorsitzender des Sachverständigenrats beim Generalstaatsanwalt der Russischen Föderation, Mitglied des Sachverständigenrats des Russischen Föderalen Schatzamtes, des Bürgerrates des russischen Statistikamts Rosstat, des Bürgerrats des Ministeriums der RF für Informationstechnologie und Telekommunikation. Weiterhin ist er im Rat für Open Data der Regierungskommission zur Koordinierung der Tätigkeit von Open Government, im Rat des Ministeriums der RF für Wirtschaft und Handel und im Ausschusses für Bürgerinitiativen tätig. Darüber hinaus ist er Mitglied in folgenden internationalen Organisatoren: Clarity International (PlainLanguage) zur Förderung einer klaren Sprache in Russland) und Open Knowledge Foundation Russland (2011). Er ist Preisträger des Preises „Vlast N4“ in der Kategorie gesellschaftspolitischer Journalismus und des Preises „@pressZvanie“ in der Kategorie „Gefahrenzone“.

Иван Бегтин, Москва

Директор, учредитель АНО «Информационная культура». С 19 лет работает в IT. Один из ведущих российских экспертов в области открытых данных (OpenData) и открытого государства (OpenGovernment). Автор общественных проектов: ГосЗатраты; Школа открытых данных; Школа информационной культуры; Открытая полиция; Понятный русский язык; Цифровое сохранение. Председатель Экспертного совета при Генеральной прокуратуре Российской Федерации Членство в Российских организациях: Член Экспертного совета при Федеральном Казначействе, Член Общественного совета при Росстате, член общественного совета при Минкомсвязи России, член совета по Открытым данным при Правительственной комиссии по координации деятельности Открытого правительства, член экспертного совета по контрактным отношениям при Минэкономразвития России, Член Комитета гражданских инициатив. Членство в международных организациях: Представитель международной организации Clarity International по продвижению понятного языка (PlainLanguage) В России, Посол Open Knowledge Foundation в России в 2011 г. Стал лауреатом премии в области общественно-политической журналистики «Власть N4». В 2012 г. – лауреатом премии @pressЗвание» в номинации «Зона особого внимания».



Edith Dietrich

Gegen den Strich: der Blinkwinkel als Weg aus der Filterblase.

Was macht man, wenn man Slawistik und Soziologie studiert hat? Man wird Journalistin. Seit 1997 arbeitet sie als freie Journalistin für den Fernsehsender WDR/ARD. Hauptsächlich macht sie kurze und lange Filme rund um das Thema Ökonomie. Klingt nicht sexy, birgt aber die echten Geschichten des Lebens in sich: Arbeiter werden ausgebeutet, Firmen machen Profit, Gutverdiener jammern, Bettler verhungern. Egal, welches Thema – der Blickwinkel führt zu den spannenden Geschichten und bringt einen gesellschaftlichen Diskurs.

Außerdem ist sie Dozentin an der HMKW und Mitglied der Initiative Nachrichtenaufklärung.

Kurzer Film: **Kinder Tracker** - Überwachungs-Apps, GPS-Tracker oder Peilsender: Immer mehr Eltern überwachen ihre Kinder mit den neusten technischen Gadgets. Markt schaut sich die Geräte mal genauer an.

<http://www1.wdr.de/mediathek/video/sendungen/markt/video-tracking-app-fuer-kinder-102.html>

<http://www.daserste.de/information/ratgeber-service/markencheck/videos/markencheck-folge-1-video-102.html>

C&A Check 2017. C&A ist eines der größten Modeunternehmen Deutschlands. Knapp 2.000 Filialen hat C&A heute in 21 Ländern, die meisten davon in Deutschland. Wir nehmen das Unternehmen genau unter die Lupe. Wie gut ist die Qualität der Kleidung? Wie stylish sind die Produkte? Ist wirklich bio drin, wo bio draufsteht? Und wie sieht es bei C&A mit der Fairness aus?

<https://www.youtube.com/watch?v=13n9i7FT2B0>

Das Experiment: Mit wie wenig kann ich leben? 2016 Ist Jammern angesagt, oder muss man sich im Alltag einfach ein bisschen umstellen – Vier Wochen macht eine Familie ein Spar Experiment.

<http://www.daserste.de/information/ratgeber-service/geldcheck/sendung/der-geld-check-folge-3-102.html>

Der Geld Check - Wer verdient, was er verdient? - 2016

Kaum ein Geheimnis wird in Deutschland so streng gehütet wie das eigene Gehalt. Sorgt das eher für Misstrauen oder dafür, dass kein Neid aufkommen kann? Kann ein Vorstandschef jeden Tag tatsächlich so viel leisten wie 300 Kolleginnen und Kollegen am Band? Wie viel hat das Einkommen mit der persönlichen Leistung zu tun und wie lässt sich der volkswirtschaftliche Wert einer Arbeitsleistung überhaupt ermitteln? Diesen und mehr Fragen geht "Geld-Check" nach.

<http://www.derblindefleck.de> – **Initiative Nachrichtenaufklärung** - Vernachlässigte Themen, die bewusst/versehentlich unter den Teppich gekehrt werden, jedoch gesellschaftliche Relevanz haben.



Эдит Дитрих

Свой взгляд как путь из «пузыря фильтров»

Что делать, если учил славистику и социологию? Тогда становятся журналистом. С 1997 Эдит Дитрих работает в качестве свободного журналиста на телеканале WDR/ARD. По преимуществу она делает фильмы на темы экономики. Звучит не так привлекательно, но благодаря этому возникают настоящие жизненные истории. О том, как рабочих грабят, как фирмы зарабатывают деньги, как возбуждают к себе жалость высокооплачиваемые сотрудники, как голодают нищие. Неважно, какая тема – их анализ приводит к интересным историям и имеет общественный резонанс.

Доцент Высшей школы СМИ, коммуникации и экономики (HMKW) и член инициативы «Прояснение новостей»

Короткий фильм: Трэкеры для детей - программы наблюдения, трэкеры GPS: все больше родителей наблюдают за их детьми с помощью новейших гаджетов. Рынок точнее оценивает их ресурсы.

<http://www1.wdr.de/mediathek/video/sendungen/markt/video-tracking-app-fuer-kinder-102.html>

<http://www.daserste.de/information/ratgeber-service/markencheck/videos/markencheck-folge-1-video-102.html>

C&A Check 2017. C&A – один из крупнейших предприятий в индустрии моды. У C&A более 200 филиалов в 21 стране, большинство из них - в Германии. Мы наводим увеличительную лупу на предприятия. Насколько высоко качество одежды? Насколько стильны продукты? Они действительно экологически чисты, как это написано на этикетке? И что думает C&A о честности?

<https://www.youtube.com/watch?v=13n9i7FT2B0>

Эксперимент: Как мало я могу жить? 2016 станет годом причитаний или надо просто перестроиться на будничную жизнь? – четыре недели экономического эксперимента семьи.

<http://www.daserste.de/information/ratgeber-service/geldcheck/sendung/der-geld-check-folge-3-102.html>

Проверка денег: Чья заслуга в том, сколько он зарабатывает? – 2016

Вряд ли секрет, что в Германии редко что скрывают так, как величину зарплаты. Это связано с борьбой с недоверием или позволяет избежать зависть? Может ли председатель правления действительно себе позволить столько, сколько 300 его коллег вместе взятые? Насколько доход связан с личным вкладом в дело и вообще, как оценить стоимость одной рабочей единицы в общем деле? Этот и многие другие вопросы обсуждаются в «Проверке денег»

<http://www.derblindefleck.de> – инициатива по «прояснению новостей».

сложные темы, которые случайно или по ошибке попадают «под ковер» и все же имеют большое общественное значение.



Marius Reichert, Berlin

Marius Reichert studierte Journalistik, Politikwissenschaft und Medienrecht an der Technischen Universität Dortmund. Parallel ließ er sich zum Medientrainer ausbilden. Seine journalistische Ausbildung absolvierte er beim ZDF. Während seines Volontariates arbeitet er hauptsächlich in aktuellen Fernsehredaktionen in Mainz, Düsseldorf und Berlin. Drehreisen führten ihn als VJ in die USA, nach Mexiko und Südafrika. Er arbeitet als Trimedialer Korrespondent beim SWR.

Мариус Райхерт, Берлин

Изучал журналистику, политологию и медиаправо в Техническом университете Дортмунда. Параллельно получил образование в качестве медиатренера. Дополнил свое журналистское образование стажировкой на ZDF. Во время прохождения волонтирата работал по преимуществу в телередакциях Майнца, Дюссельдорфа и Берлина. Проводил съемки в США, Мексике и Южной Африке. Работает в качестве тримедиального корреспондента в SWR.



Andrej Richter, Wien

ist Berater und früherer Leiter des Büros der OSZE-Beauftragten für die Freiheit der Medien. Als Professor und Doktor der Philologie, war er verantwortlich für die Abteilung für Geschichte und rechtliche Regulierung der nationalen Medien der Journalistischen Fakultät an der Staatlichen Universität Moskau. Er hielt Vorlesungen zur „Rechtsgrundlagen des Journalismus“ und leitete Kurse zum internationalen Journalismus. Er hat über 200 Texte publiziert.

Er ist Experte für Nationales und Internationales Medienrecht sowie der postsowjetischen Staaten und Autor des Buches „Freiheit der Massenmedien im postsowjetischen Raum“ (Moskau, 2007).

Андрей Георгиевич Рихтер, Вена

старший советник, ранее директор Бюро Представителя по вопросам свободы СМИ ОБСЕ, профессор, доктора филологических наук, заведовал кафедрой Истории и правового регулирования отечественных СМИ факультета журналистики МГУ им. Ломносова, читал лекционный курс «Правовые основы журналистики», вёл занятия по курсу «История зарубежной журналистики». Имеет более 200 публикаций.

Специалист по российскому и зарубежному праву СМИ, в том числе постсоветских государств. Автор книги «Свобода массовой информации в постсоветском пространстве» (Москва, 2007).



Karolin Schwarz, Berlin

Karolin Schwarz ist freie Journalistin, Faktencheckerin und Social Media Redakteurin. Zu ihren beruflichen Stationen gehören die Leipziger Volkszeitung, das investigative Webvideoformat Jäger & Sammler (funk) und das Recherchebüro Correctiv. Im Februar 2016 initiierte sie das Projekt Hoaxmap. Sie aggregiert widerlegte Falschmeldungen über Geflüchtete und wurde gemeinsam mit ihrem Mitstreiter Lutz Helm unter anderem für den Grimme Online Award und den Journalistenpreis Der lange Atem nominiert.

Каролин Шварц, Берлин

свободная журналистка, редактор социальных сетей. Ее профессиональный путь связан с работой в газете «Leipziger Volkszeitung», исследовательская журналистская работа в «Jäger & Sammler» и «Correctiv». В феврале 2016 она инициировала проект «Ноахмар». Она агрегировала «поддельные новости» о беженцах и была вместе со своим коллегой Лутцом Хельмом номинирована на премии «Grimme Online Award» и «Der lange Atem».



Prof. Dr. Maria Pilgun, Moskau

ist Doktor der Philologie und Professorin an der Higher School of Economics in Moskau sowie Leiterin des Masterstudiengangs “Datenjournalismus”. Sie arbeitete als Gastprofessorin an der Universität Bologna (Italien), an der Universität Chieti-Pescara (Italien), an der Schule Centro Prolingua in Rom (Italien) und an der Chinesischen Kultur-Universität (Taiwan, Taipeh). Ihre beruflichen Interessen liegen in den Bereichen Medientechnologie, Datenjournalismus, Medientexte, Content Marketing und Besonderheiten effizienter Kommunikation.

Мария Александровна Пильгун, Москва

Доктор филологических наук профессор, академический руководитель магистерской программы «Журналистика данных» НИУ ВШЭ (Москва). Работала в качестве приглашенного профессора в Болонском университете (Италия, Болонья), университете Пескара (Италия, Пескара) Centro ProLingua (Италия, Рим), университете китайской культуры (Тайвань, Тайбей). Профессиональные интересы: медиатехнологии, дата-журналистика, медиатекст, контент медиакommunikаций, особенности эффективной коммуникации.



Ljudmila Sokolova, Stawropol

ist Geschäftsführerin des regionalen Fernsehsenders ATV in Stawropol und Mitglied des Russischen Journalistenverbands. Seit 1998 arbeitet sie für Fernsehmedien als Regisseurin für Werbeprogramme, Produzentin und Leiterin des Morgenprogramms. Seit 8 Jahren ist sie als Chefredakteurin tätig. Ihr Studium (Lehramt für die russische Sprache und Literatur) hat sie 1996 an Philologischen Fakultät der Staatlichen Universität in Stawropol absolviert. Weitere Stationen ihrer Ausbildung waren das Moskauer Staatliche Luftfahrtinstitut (Nationale Forschungsuniversität Russlands) und (2005) die Fakultät zur professionellen Vorbereitung auf das Präsidenten-Programm zur Ausbildung von Führungskräften der Russischen Föderation (im Bereich Management). Sie erwarb zudem eine Zusatzqualifikation im Bereich Fernsehproduktion und Fernsehmanagement. Sie erhielt den ersten Preis für eine Werbespot-Serie auf dem Internationalen Moskauer Festival für Werbung, eine Auszeichnung beim Wettbewerb BDA World Gold für das Projekt „Rebranding ATV-Stawropol“ 2004 und zwei Mal den russischen Fernsehpreis „Tefi-Region“. Sie interessiert sich vor allem für Branding und Journalismus in den neuen Medien.

Людмила Николаевна Соколова, Ставрополь

Генеральный директор телекомпании ATV-Ставрополь. Член Союза журналистов России. Работает на телевидении с 1998 г: режиссер рекламы, продюсер, руководитель утренней программы. Опыт работы главным редактором 8 лет. Образование: Ставропольский государственный университет, филологический факультет, специальность: **учитель русского языка и литературы** (1996). Московский авиационный институт (ГТУ), факультет профессиональной переподготовки по Президентской программе подготовки управленческих кадров РФ, специальность: **менеджмент** (2005). Дополнительное профессиональное образование по направлению продюсирование телепрограмм и телевизионный менеджмент. Достижениями считает: 1 место в номинации серийный рекламный аудиоролик на Московском международном фестивале рекламы и награду на BDA World Gold за проект ребрендинга ATV-Ставрополь 2004. Дважды лауреат «Тэфи-регион». Сфера профессиональных интересов: брендинг и журналистика новых медиа.

**Thomas Baumann, Köln**

hat bei seinen Sachbuchrecherchen mit Perspektiven gespielt und vermeintlich unterschiedliche Fallhöhen genutzt. Bereits als Rockjournalist scheute er nie das Zusammenbrechen des Interviews auf halber Strecke. Mit gesunder Respektlosigkeit verfasste er neben „Die spinnen, die Deutschen“ weitere sechs Sachbücher, die sich häufig um das Thema Reisen drehen. Beobachtungsbereitschaft und der Mut zum Scheitern in der Ödnis der Realität gepaart mit Selbstironie machen seine Texte lesenswert." (und Dolmetscher wahnsinnig)

Томас Бауманн, Кёльн

посвятил свою научно-популярную книгу смене перспектив и углов зрения. Уже как рок-журналист он не пугался прерыванию интервью в середине. Взяв тональность «здорового нигилизма», наряду с «Они глючат, эти немцы», он написал еще шесть научно-популярных книг, которые часто связаны с темами путешествий. Готовность наблюдать и смелость к провалу в унылые будни он сочетает с самоиронией, что делает его тексты достойными прочтения (а переводы не имеют смысла).



Julius Bauer, Köln

war nach diversen Hospitanzen bei einigen deutschen Fernsehsendern und Produktionsfirmen, zuletzt vier Monate bei novastan.org, einem deutsch/französischen Onlinemagazin über Zentralasien mit Sitz in Bishkek als Chefredakteur tätig. Neben dem redaktionellen Tagesgeschäft hat er sich dort vor allem einem professionelleren Auftreten novastans auf Youtube gewidmet, die Videos an die Corporate Identity des Magazins angeglichen und auch Videos selbst produziert. Auch in Zukunft möchte er im russischsprachigen Raum tätig sein. Um sich nach dem Journalismus-Studium in Köln zu spezialisieren, studiert er nun im Master Business Administration an der Hochschule Mainz.

Юлиус Бауэр, Кёльн

После нескольких стажировок на различных телеканалах и в фирмах четыре месяца работал главным редактором в novastan.org, немецко-французском интернет-издании о Центральной Азии с офисом в Бишкеке. Помимо традиционной редакционной работы, занимался профессиональными выпусками телеканала «новостана» на Ютубе, где публиковал видео информационного и рекламного характера. В будущем он также планирует работать в русскоязычном пространстве. Чтобы получить дополнительную квалификацию в дополнение к журналистскому образованию, учится по магистерской программе бизнес-администрирования в Высшей школе Майнца.



Ivan Bevez, Moskau

ist Journalist und Fotograf aus Moskau. Er hat das Studium an der Philologische Fakultät der Moskauer Staatlichen Lomonossow-Universität absolviert und an der Universität Rostock Kommunikations- und Medienwissenschaft studiert. Er entwickelt zurzeit ein Storytelling-Projekt und versucht neue Mediengenres im russischen Internet zu popularisieren.

Иван Бевц, Москва

Журналист и фотограф из Москвы, окончил филологический факультет Московского государственного университета и учился в Университете Востока на отделении Медиа и коммуникаций. В настоящий момент развивает медиапроект с использованием сторителлинга и пытается популяризировать новые журналистские жанры в русскоязычном интернете.



Uliana Bondarenko, Moskau

ist 1997 in Syktywkar, Hauptstadt der Komi Republik, im Norden Russlands geboren. Dort hat sie eine Schule mit erweitertem Deutschunterricht absolviert. Zurzeit studiert sie deutschsprachige Medien an der Russischen Staatlichen Universität für Geisteswissenschaften. Sie lernte in zwei deutschen Gymnasien. Im Wintersemester 2016/17 war sie für ein Austauschstudium an der Humboldt Universität in Berlin (Medienwissenschaft). Dort nahm sie an einem pädagogischen Seminar vom DAAD teil, „Europa macht Schule“. Jetzt arbeitet Uliana als Redakteurin in der Nachrichten-Abteilung der Moskauer Internetzeitung „The Village“ und schreibt Artikel über Moskau und Russland, über das Essen, verschiedene Unterhaltungsmöglichkeiten, wichtige Ereignisse, das soziale und politische Leben sowie über bedeutsame Änderungen in Moskau und in Russland.

Ульяна Бондаренко, Москва

20 лет. Родилась в 1997 году в городе Сыктывкаре, столице Республики Коми, училась в гимназии с углубленным изучением немецкого языка. Сейчас - студентка 3 курса факультета журналистики Российского государственного гуманитарного университета (РГГУ) по профилю «Немецкоязычные СМИ». Дважды училась в немецких гимназиях. В осеннем семестре 2016/2017 года приглашена по стипендии на полгода в университет им. Гумбольдтов в Берлине, факультет Науки о медиа. Там же принимала участие в программе Europa macht Schule, в педагогических семинарах, проводимых DAAD. С августа 2017 года - редактор новостей городского интернет-издания The Village, где также летом 2016 и 2017 годов проходила студенческую практику. Пишу новостные и повесточные материалы о жизни в Москве и России, о еде, стиле, развлечениях, значимых событиях федерального плана, о социальной и политической жизни, о важных изменениях в городе и стране.



Gulden Ospanova

Gulden studierte Germanistik (B.A.) und Simultandolmetschen (M.A.) an der Weltsprachenuniversität in Almaty. Sie nahm 2016 am dreimonatigen Programm „Journalisten International“ in Berlin teil und absolvierte ein Praktikum bei der Tageszeitung „Potsdamer Neueste Nachrichten“. Dabei nutzte sie die Gelegenheit, in der breiten thematischen Vielfalt der Lokal-Berichterstattung zu lernen. Zurzeit arbeitet sie als Journalistin in DSH Company in Almaty.

Оспанова Гулден, Астана

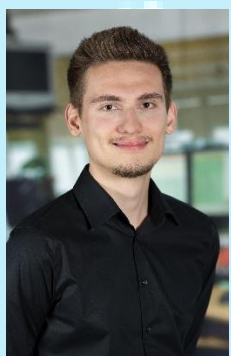
Гулден изучала германистику (B.A.) и синхронный перевод (M.A.) в Университете мировых языков Алматы. В 2016 году она была участницей трехмесячной программы „Journalisten International“ в Берлине и прошла практику в ежедневной газете „Potsdamer Neueste Nachrichten“. При этом она использовала возможность практиковаться во всех разновидностях тем. На данный момент она работает журналистом в DSH Company в Алматы.

***Ismayil Fataliyev, Baku***

ist 1987 in Baku (Aserbaidshan) geboren. Er studierte Internationale Beziehungen an der Akademie für Öffentlichen Dienst unter dem Präsidenten der Republik Aserbaidshan und schloss seinen Masterstudiengang in der Fachrichtung Diplomatie an der Slawischen Universität Baku ab. Seit 2010 ist er als Journalist tätig. Er arbeitete für verschiedene nationale Fernsehsender und ist zurzeit als Redakteur für die Internetausgabe von report.az tätig. Außerdem ist er Mitglied des Aserbaidshanischen Journalistenverbandes. Berichte aus Krisengebieten bilden den Schwerpunkt seiner Arbeit.

Исмаил Фаталиев, Баку

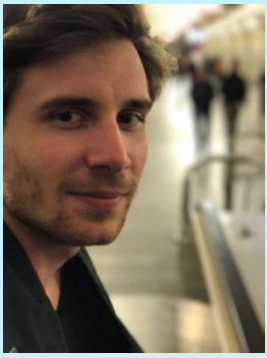
Родился в 1987 году в Баку, Азербайджан. Изучал международные отношения в Академии Государственного Управления при президенте Азербайджана. Получил степень магистра по дипломатии в Бакинском славянском университете. С 2010 года занимается журналистской деятельностью. Работал на нескольких национальных ТВ-каналах, в настоящий момент редактор в интернет-медиа издании report.az. Также является членом общественного объединения Azerbaijan's Journalist Network. Специализируется в журналистике в конфликтной зоне.

***Alexander Hartwig, Dormagen***

ist 21 Jahre alt und studiert im dritten Semester Journalismus und Unternehmenskommunikation an der Hochschule für Medien, Kommunikation und Wirtschaft (HMKW) in Köln. Nach dem Abitur folgten ein kurzes „Freiwilliges Soziales Jahr“, welches dann nach 4,5 Monaten endete und ein etwas längerer „Kurzurlaub“ in Australien/Indonesien (um die Sprachkenntnisse zu verbessern). Nach dieser Reise absolvierte er ein Praktikum beim Neusser Lokalradiosender NE-WS 89.4, bei dem er bis heute, neben dem Studium, als freier Mitarbeiter und Reporter tätig ist.

Алесандер Хартвег, Дормаген

21 год, третий семестр изучает журналистику в Высшей школе медиа, коммуникации и экономики (HMKW) в Кельне. По окончании школы провел краткий «добровольческий социальный год», который закончился через 4,5 месяцев, за которым последовал продолжительный отпуск в Австралии и Индонезии с целью изучения языка. Затем прошел стажировку в региональном радио «Neusser», для которого работает по сей день в качестве свободного корреспондента параллельно с учебой.



Christopher Braemer, Frankfurt (Oder)

Geb. 1991 in Frankfurt (Oder), wo er seit Oktober 2017 ein crossmediales Volontariat bei der Märkischen Oderzeitung absolviert. Davor war er Redakteur bei der Moskauer Deutschen Zeitung. Bediente als freier Journalist aus Moskau diverse Medien, u.a. Deutsche Welle und Neues Deutschland. Beschäftigt sich v. a. mit politischen und wirtschaftlichen Themen, Religion und Soziales. Er schreibt in seiner Freizeit über das (Nacht-)leben in Russland, z.B. als Co-Autor des neuen Marco Polo Moskau, der 2018 erscheint. Seine zweite Liebe ist Zentralasien, wo er diesen Sommer auf der Expo und 2014 für eine politische Stiftung tätig war. Er studierte Politik und Wirtschaft an der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg mit mehreren Studienaufenthalten in Russland. Im Anschluss absolvierte er Osteuropa als Doppelmaster in Bologna und St. Petersburg. Seine Abschlussarbeit schrieb er über hybride Kriegsführung in russischen und amerikanischen Medien. Er war vor und während seines Studiums für verschiedene Medien tätig, v. a. als fester Freier für den Nordkurier und die Mitteldeutsche Zeitung.

Кристофер Бремер, Франкфурт-на-Одере

Род. 1991 г. во Франкфурте-на-Одере, где окончил многопрофильный волонтиат в газете «Märkische Oderzeitung». Перед этим работал редактором «Московской немецкой газеты». В качестве свободного журналиста писал для различных СМИ в Москве, среди них «Немецкая волна» и «Neues Deutschland». Специализируется в первую очередь на политических и экономических темах, религии и социальных отношениях. В свободное время пишет о ночной жизни в России, например, в качестве соавтора для «Marco Polo» в Москве, который выйдет в 2018 г. Вторая любовь г-на Бремера – Центральная Азия, где он работал на выставке «ЭКСПО», а в 2014 г. - для политического фонда. Изучал политику и экономику в Университете им. Мартина Лютера в Галле-Виттенберге. Обучение включало многократные визиты в Россию. Окончил программу двойных дипломов в Болонье и Санкт-Петербурге. Магистерская работа посвящена гибридной войне российских и американских СМИ. Во врем учёбы работал для различных СМИ, в т.ч. для «Nordkurier» и «Mitteldeutsche Zeitung»



Annette Kammerer, Hamburg

(25) volontiert seit August beim Norddeutschen Rundfunk (NDR). Davor hat sie zwei Jahre lang als freie Journalistin aus London berichtet und für das ARD Studio, den Deutschlandfunk und Spiegel Online gearbeitet. Im Winter 2016 war sie als Marion Dönhoff Stipendiatin (IJP) bei der Nowaja Gazeta und hat aus Moskau für deutsche Medien berichtet.

Аннетте Каммерер, Гамбург

25 лет, с августа - волонтер Norddeutschen Rundfunk (NDR). До этого работала свободной журналисткой в Лондоне, откуда готовила материалы для студии ARD, Deutschlandfunk и Spiegel Online. Зимой 2016 г. получила стипендию им. графини Дёнхофф в «Новой газете», из Москвы писала также для германских СМИ.

**Juliane Jaschnow, Leipzig**

ist Filmemacherin und Fotografin. Seit 2012 arbeitet sie als freie Mitarbeiterin für die Websehung „Heute im Osten“ des Mitteldeutschen Rundfunks und seit 2001 ist sie Redaktionsmitglied der deutsch-russischen Jugendzeitschriften Po-Svetu und Mosty. Nach dem Bachelor im Fach Kommunikations- und Medienwissenschaft an der Universität Leipzig, folgte ein Studium in den Bereichen Fotografie und Film an der Hochschule für Grafik und Buchkunst in Leipzig. Während des Studiums verbrachte sie jeweils ein Semester an der Journalistischen Fakultät der Moskauer Staatlichen Lomonossov-Universität an der journalistischen Fakultät und an der Akademie der Bildenden Künste im Bereich Dokumentarfilm. Juliane Jaschnow ist Absolventin der Professional Media Master Class für Dokumentarfilm (2014) und des PMMC Lab (2015/2016) der werkleitz Gesellschaft Halle (Saale). Sie ist Mitglied der Filmischen Initiative Leipzig FILZ.

Юлианне Яшнов, Лейпциг

Режиссер и фотограф, в 2012 г. Внештатная сотрудница интернет-передачи «Сегодня на Востоке» MDR, с 2001 член редакций германо-российских журналов «По Свету» и «Мосты». Получила диплом бакалавра по специальности «Науки о коммуникациях и СМИ» в Университете Лейпцига, затем изучала фотографию и кино в Высшей школе графики и книгоиздания в Лейпциге. Во время учебы провела два семестра на факультете журналистики МГУ им. Ломоносова и в Академии изобразительных искусств, где занималась документальными фильмами. Юлианне окончила в 2014 г. Professional Media Master Class по направлению «документальный фильм» и другие журналистские семинары. Член Лейпцигской инициативы кино (FILZ).

**Kornelia Kiss, Budapest**

ist Journalistin bei der ungarischen überregionalen Tageszeitung Magyar Nemzet in Budapest. Sie hat zu zahlreichen Themen Beiträge publiziert. Als freie Journalistin hat sie inzwischen in Zusammenarbeit mit der Deutschen Produktionsfirma S-Wok International an der Ungarisch-Serbischen Grenze Fernsehberichte über die Flüchtlingswelle 2015/16 gedreht. Ihr Jurastudium hat sie 2011 in Ungarn abgeschlossen. Sie hat diverse Journalistenseminare und berufliche Weiterbildungen in Deutschland absolviert.

Корнелия Кис, Будапешт

Журналистка венгерской общенациональной ежедневной газеты «Magyar Nemzet» в Будапеште. Пишет на различные темы. Снимала телесюжеты о беженцах на венгерско-сербской границе 2015-16 гг совместно с германской фирмой S-Wok International. В 2011 г. получила образование юриста в Венгрии. Посещала различные журналистские семинары и курсы повышения квалификации в Германии.



Artur Lebedew, Stuttgart

ist in Kirgisistan aufgewachsen und studierte Politik, Wirtschaft und Philosophie in Süddeutschland und Spanien. Er absolvierte das Ausbildungsprogramm der journalistischen Nachwuchsförderung der Konrad-Adenauer-Stiftung. Nachdem er bei Kommunikations-Agenturen in Berlin gearbeitet hatte, nahm er seine Arbeit als Journalist bei der Stuttgarter Zeitung auf. Zu seinen Themen gehören Wirtschaft und internationale Politik. Er interessiert sich für Europa und eine faire Wirtschaftsordnung.

Артур Лебедев, Штуттгарт

вырос в Киргизстане, изучал политику, экономику и психологию в Германии и Испании. Проходил обучение для молодых журналистов, проводимое Фондом им. Конрада Аденауэра. Получив опыт в нескольких агентствах по коммуникации в Берлине, перешел на работу в «Stuttgarter Zeitung». Занимается темами экономики и международной политики.



Ksenia Sabinina, Moskau

ist in Stawropol geboren. Zurzeit studiert sie Journalismus und Medienwirtschaft an der Moskauer Staatlichen Universität. 2015 arbeitete sie für Mode-Magazine, doch dann verstand sie, dass es die Welt nicht verbessert. Während ihres Praktikums bei der Internetzeitung «Komsomolskaja Prawda im Nordkaukasus» beleuchtet sie Probleme an Schulen in der Region. 2017 schrieb sie Nachrichten für das soziale Medium «Mediazone» und nahm am Projekt «Menschen-Medien-Demokratie» teil. Diesen Sommer absolvierte sie ein Praktikum bei der Redaktion von „Global Press Nachrichten-Agentur und Informationsdienste“.

Ксения Сабинаина, Москва

родилась в Ставрополе. Сейчас учится в МГУ имени М.В. Ломоносова на факультете журналистики на кафедре теории и экономики СМИ. В 2015 году работала в изданиях, посвященных моде, но поняла, что они не делают мир лучше. Проходила практику в онлайн-версии «Комсомольской правды на Северном Кавказе», где освещала проблемы школ в регионе. В 2017 году будучи стажером в социальном СМИ «Медиазона», писала новости, а позже и принимала участие в проекте «Menschen-Medien-Demokratie». Летом 2017 года проходила журналистскую практику от Германо-Российского Форума в редакции новостного агентства «Global Press Nachrichten-Agentur und Informationsdienste».



Krisztian Simon, Budapest

ist Promovend an der Freien Universität Berlin, wo er sich mit der Nachhaltigkeit der Medien News beschäftigt. Er unterrichtet zurzeit Mediensysteme an der ELTE Universität Budapest. Davor war er stellvertretender Chefredakteur beim Green European Journal und arbeitete in der Entwicklungshilfe in Laos und Kirgisistan. Er war Stipendiat der Robert Bosch Stiftung in Berlin und erhielt mehrere Preise für seine journalistische Tätigkeit in Ungarn. Er schreibt seit 2005 für verschiedene ungarisch-, deutsch- und englischsprachige Medien.

Кризстиан Симон, Будапешт

пишет диссертацию в Свободном университете Берлина, где он исследует стабильное развитие новостных СМИ, а также преподает медиасистемы в ELTE Будапештского университета. До этого работал заместителем главного редактора в «Green European Journal» и в качестве ассистента в Лаосе и Киргизстане. Был стипендиатом Фонда им. Роберта Боша в Берлине. Получал многочисленные премии за журналистскую деятельность в Венгрии. С 2005 г. пишет для различных СМИ на венгерском, немецком и английском языках.



Maike Verlaet, St. Petersburg

ist 1990 in Hamburg geboren, aber hat bis jetzt in sieben Städten und in vier Ländern gelebt. Bevor sie sich endgültig auf den Journalismus konzentrierte, arbeitete sie im Bereich Online Marketing, PR und Wirtschaftsförderung. Derzeit studiert sie Internationalen Journalismus & Global Communication im Doppelmasterstudiengang an der Staatlichen Universität St. Petersburg und der FU Berlin. Seit Anfang des Jahres arbeitet sie als freie Journalistin für die TV-Nachrichten der Deutschen Welle und versucht - mit DAAD-Stipendium im Gepäck - auch in Russland ihre ersten eigenen Beiträge zu drehen.

Майке Ферлаат, Санкт-Петербург

Родилась в 1990 г. в Гамбурге, но до сих пор жила в семи городах и четырех странах. Прежде чем она окончательно сконцентрировалась на журналистике, работала в сферах сетевого маркетинга, PR и поддержки экономики. В настоящее время изучает международную журналистику и глобальную коммуникацию по программе двойных дипломов СПбГУ и Свободного университета Берлина. С начала года работает в качестве внештатного журналиста для TV-Nachrichten Немецкой волны и стремится, уже получив стипендию ДААД, снимать готовить собственные сюжеты и в России.



Alexander Tschernyshev, Moskau

ist Masterstudent an der Journalistischen Fakultät des Moskauer Staatlichen Instituts für Internationale Beziehungen. Derzeit schreibt er eine Dissertation über die Berichterstattung rund um den Bundestagswahlkampf 2017 in deutschen Medien. Seit zwei Jahren ist er als freier Journalist der Medien „Takie Dela“, „News.ru“ und „Euro-pulse“ tätig. Alexander beschäftigt sich meistens mit sozialen Themen in Hinblick auf Trends und Probleme innerhalb der Gesellschaft. Die deutsche Sprache lernt er seit der 2. Klasse, hat an vielen Austauschprogrammen sowie am Journalistenpraktikum in Deutschland teilgenommen.

Александр Чернышев, Москва

Студент-магистр факультета журналистики МГИМО. В настоящий момент пишет магистерскую диссертацию об освещении выборов в бундестаг в СМИ Германии. Уже два года работает в «Такие дела», «news.ru», «Euro-pulse». Александр в основном пишет на социальные темы. Немецкий язык учит со 2-го класса, участвовал во многих программах обмена, включая практику для журналистов.



Antonina Nikulina, Novosibirsk

studiert Journalistik an der Staatlichen Universität Novosibirsk. Seit 2015 arbeitet sie für das Internet-Portal «Sib.fm» und schreibt Artikel über soziale und wirtschaftliche Themen. Im Sommer 2016 hat Antonina am Journalistenpraktikum in Deutschland teilgenommen, das vom Deutsch-Russischen Forum e.V. organisiert wurde. Sie hat dieses Praktikum in den Redaktionen (Politische Nachrichten, Online-Redaktion und «Corso - Kunst & Pop») beim «Deutschlandfunk» in Köln absolviert. Sie interessiert sich für Internationale Politik, soziale und wirtschaftliche Themen.

Антонина Никитина, Новосибирск

Изучает журналистику в Новосибирском государственном университете. С 2015 г. работает для интернет-портала «Sib.fm» и пишет статьи на социальные и экономические темы. Летом 2016 г. проходила стажировку от Германо-Российского Форума в «Deutschlandfunk» (политический отдел, интернет-редакция, отдел культуры) в Кельне. Интересуется международной журналистикой, социальными и экономическими проблемами.



Nina Pogrebnaja, Stawropol

studiert Journalistik an der Nordkaukasischen Föderalen Universität in Stawropol. Im Sommer 2017 hat sie das Journalistenpraktikum beim NDR in Hamburg absolviert. Nina interessiert sich für die Geschichte des Journalismus, vor allem für die Geschichte der deutschen Presse. Sie arbeitet seit 2012 als Journalistin. Sie war als freie Journalistin und Fotokorrespondentin bei "Wetschernij Stavropol", "Daily Stavropol" und landscrona.ru tätig. Ende Oktober nahm sie an den Seminaren des "Deutsch-Russischen Austauschs" und "Football fan-cultur in open society" teil.

Нина Погребная, Ставрополь

изучает журналистику в Северо-Кавказском федеральном университете. Летом 2017 г. прошла журналистскую стажировку в «NDR Hamburg». Нину интересуется история журналистики, в особенности история немецкой прессы. Пришла в журналистику в 2012 г. Работала корреспондентом и фотокорреспондентом в «Вечернем Ставрополе». «Ежедневный Ставрополь» и «landscrona.ru». В конце октября участвовала в семинаре Германо-Российского обмена "Football fan-cultur in open society".



Anna Ponomareva, Moskau

Dolmetscherin, Übersetzerin, Journalistin. Dolmetschte für die Österreichische Botschaft, das Landwirtschaftsministerium des Russlands, REWE Group u.v.a.m. Studierte Philologie an der Russischen Sozial-Staatsuniversität in Moskau an der Aspirantur. Absolvierte Akademie für die Journalistik „KOMMESANT“, leistete das Praktikum in STERN in Rahmen von Deutsch-Russischen Forum ab. Im Jahre 2012 wurde eine von Mitgründern der unabhängigen Zeitschrift BRIGHT (brightmagazine.ru).

Анна Пономарева, Москва

Переводчик, журналист. Переводила для Посольства Австрии, Министерства сельского хозяйства России, Группы REWE и т.д. Изучала филологию в аспирантуре Российского государственного социального университета (Москва). Окончила Академию журналистики «Коммерсантъ», проходила практику в редакции «Stern» по программе Германо-Российского Форума. В 2012 г. стала одной из учредительниц журнала «Bright» <http://brightmagazine.ru/>

**Julia Boxler, Moskau**

Derzeit Stipendiatin des Marion Gräfin Dönhoff Journalistenstipendiums in Moskau bei dem Fernsehsender Doschd. Sie lebte in Berlin, Almaty, Dresden, Strasbourg und Paris und ist in den Bereichen Journalismus, Film, Kultur und Kunst tätig. Neben Erfahrungen in verschiedensten Medienformaten (Medien unter Zensur, Minderheitenmedien, Online-, Social Media-, Print- und Video-Journalismus), war sie gleichzeitig Expertin bzw. Teilnehmerin zahlreicher Seminare und Veranstaltungen zu aktuellen journalistischen Themen in Deutschland und Zentralasien/Osteuropa. In ihrer zweijährigen Entsendung des Instituts für Auslandsbeziehungen als Kulturredakteurin nach Almaty/Kasachstan arbeitete sie zusätzlich im Bereich journalistischer Weiterbildung (Social Journalism, Social Video etc.).

Ihren Master Europäische Medienwissenschaft an der Universität Potsdam schloss sie mit ihrem in Kasachstan gedrehten Dokumentarfilm ab. Geboren und aufgewachsen in Kasachstan, interessiert sie sich für das Thema zeitgenössischer multikultureller Identitätsformate und einen interdisziplinären Zugang zu Herausforderungen einer globalisierten Welt, nicht zuletzt bei den aktuell diskutierten Tendenzen des Journalismus.

Юлия Бокслер

В наст. вр. стипендиатка журналистской программы им. графини Марион Дёнхофф в Москве на телеканале «Дождь». Жила в Берлине, Алматы, Дрездене, Страсбурге и Париже. Работает в сферах журналистики, кино, культуры и искусства. Выступает также экспертом на различных семинарах и мероприятиях по актуальным проблемам журналистики. Во время двухлетней работы для ifa в Казахстане в качестве редактора, занималась также повышением квалификации журналистов. Дипломную работу в Университете Потсдама защитила снятым в Казахстане фильмом. Родилась и выросла в Казахстане, интересуется темами современных мультикультурных форматов идентичности и междисциплинарного подхода к вызовам глобализирующегося мира.

**Viktorija Mokrecova, Kaliningrad**

studierte Journalismus und Europastudien an der Staatlichen Universität Sankt Petersburg. Zurzeit wohnt sie in Kaliningrad und ist als freie Journalistin tätig. Sie schreibt über sozialpolitische Themen für russische und internationale Medien. Viktoria sammelte viele Erfahrungen als Praktikantin bei Der Welt, Flensburger Tageblatt und Northwest-Zeitung in Deutschland. Außerdem hat sie bei Houston Chronicle in den USA hospitiert.

Виктория Мокрецова, Калининград

Изучала журналистику и европейистику в Санкт-Петербургском государственном университете. Живет в Калининграде и работает внештатным корреспондентом для российских и международных СМИ. Пишет на социально-политические темы. Проходила стажировку в германских газетах Welt, Flensburger Tageblatt, Northwest Zeitung, а также в Houston Chronicle (США).



Dr. Artem Lysenko, Moskau

absolvierte sein Studium an der Journalistischen Fakultät der Staatlichen Universität Moskau. Er schrieb seine Doktorarbeit zur Evolution der russischsprachigen Presse in Berlin während der Weimarer Republik. Er ist zudem Autor von zwei Büchern "Stimme aus dem Exil" und "Stopp in Missouri". Seit 2000 unterrichtet er Geschichte der Journalistik sowie Geschichte der Weltliteratur des 20. Jahrhunderts an der Journalistischen Fakultät der Staatlichen Universität Moskau. Er studierte in Deutschland, Holland und den USA. Seit 2001 ist er Projektleiter des Alumni-Netzwerkes "hallo deutschland!" des Deutsch-Russischen Forums e.V. an der Deutschen Botschaft in Moskau.

Артём Лысенко, Москва

окончил факультет журналистики Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова. Защитил кандидатскую диссертацию по русскоязычной прессе в Берлина времен Веймарской республики. Автор двух книг: «Голос изгнания» и «Остановка - Миссури». С 2000 г. преподаёт историю журналистики, а также историю мировой литературы 20-го века на факультете журналистики МГУ им. М.В. Ломоносова. Учился в Германии, Голландии и США. С 2001 г. является руководителем проекта Объединения выпускников германских программ "hallo deutschland!" Германо-Российского Форума в Посольстве Германии в Москве.



Olga Lepilkina, Stawropol

ist Doktor der Philologie, Professorin und Leiterin des Instituts für Journalistik der Nordkaukasischen Föderalen Universität Stawropol, Mitglied im Sachverständigenrat der Höheren Attestationskommission der Russischen Föderation, Mitglied des Russischen Journalistenverbands, der Nationalen Vereinigung von Medienwissenschaftlern und des interinstitutionellen Beirats der Gebietsadministration von Stawropol zur Bekämpfung von Extremismus und Terrorismus durch neue Technologien. Sie ist ebenfalls Preisträgerin des Internationalen Nevski-Preis von St. Petersburg in der der Kategorie „Theorie“ im Bereich Journalistik und Massenmedien.

Ольга Ивановна Лепилкина, Ставрополь

доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой журналистики Северо-Кавказского федерального университета, член экспертного совета ВАК РФ, член Союза журналистов России, член Национальной ассоциации исследователей масс-медиа, член межведомственного совета при Правительстве Ставропольского края по информационному противодействию экстремизму и терроризму, лауреат Международной Невской премии СПбГУ в области изучения журналистики и массовых коммуникаций в номинации «Теория».



Nadezhda Borisenko, Stawropol

ist Assistentin am Institut für Journalistik der Nordkaukasischen Föderalen Universität in Stawropol und Mitglied des Russischen Journalistenverbands. Sie absolvierte den zweisprachigen Masterstudiengang „Internationaler Journalismus“ ebenfalls an dieser Universität. 2017 begann sie den Aufbaustudiengang in der Fachrichtung Philosophie, Ethik- und Religionswissenschaft mit dem Schwerpunkt Sozialphilosophie. Außerdem ist sie Mitglied des Auswahlkomitees der journalistischen Studentenolympiade, die in Tomsk stattfindet.

Надежда Борисенко, Ставрополь

Ассистент кафедры журналистики СКФУ, член Союза журналистов России. Выпускница СКФУ по направлению подготовки «Журналистика», магистерская программа «Международная журналистика» (билингвальная программа). В 2017 году поступила в аспирантуру по направлению 47.06.01 - Философия, этика и религиоведение, профиль «Социальная философия». Член жюри заключительного этапа Всероссийской студенческой олимпиады «Журналистика» (г. Томск).



Julia Kletz, Stawropol

hat in der Fachrichtung Philologie promoviert. Sie ist Dozentin am Institut für Journalistik der Nordkaukasischen Föderalen Universität in Stawropol und Spezialistin im Bereich der kreativen journalistischen Arbeit.

Юлия Александровна Клец, Ставрополь

кандидат филологических наук, доцент кафедры журналистики Северо-Кавказского федерального университета, специалист в области журналистского творчества.

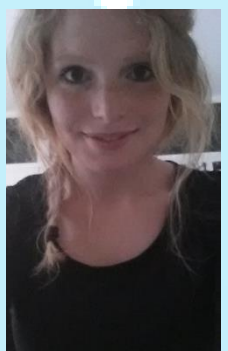


Barbara Schacht, Jena

studierte Slawistik, Germanistik und Politikwissenschaft (M.A.) an der Friedrich-Schiller-Universität in Jena und an der Moskauer Staatlichen Universität. Sie ist als Lehrkraft für DaZ in Integrations- und berufsbezogenen Fachsprachkursen sowie als Projektkoordinatorin tätig. Seit 2012 unterstützt Sie das "hallo deutschland!"-Team u.a. mit der Organisation und Durchführung des Medienforums.

Барбара Шахт, Йена

изучала славистику, германистику и политологию (магистр) в университете имени Фридриха Шиллера в Йене и в Московском государственном университете. Работает преподавателем интеграционных курсов и курсов немецкого языка для профессиональной деятельности, а также координатором проектов. С 2012 г. работает в Обединении выпускников германских программ "hallo deutschland!" и организует Германо-Российский Форум СМИ.



Julia Löffler

Studentin Russischer, Spanischer und Italienischer Philologie an der Universität in Regensburg. Absolvierte im Sommer 2017 die Ausbildung in Mehrsprachigkeitsberatung, die sich der Kommunikation in multilingualen Kontexten zwischen Kulturen und Gesellschaften widmet. Im Rahmen der IT-Ausbildung belegte die Kurse in Bereich Digitaler Journalismus, Sozial Software und Öffentlichkeitsarbeit. Momentan Praktikantin beim Deutsch-Russischen-Forum an der deutschen Botschaft in Moskau.

Юлия Лёффлер

студентка, изучает русскую, испанскую и итальянскую филологию в Университете Регенсбурга. Летом 2017 получила образование консультанта в области полилингвальной коммуникации между культурами. В рамках обучения IT окончила курсы цифровой журналистики, программного обеспечения социальных сетей и связей с общественностью. В настоящее время проходит стажировку в Германо-Российском Форуме при Посольстве Германии в Москве.



Marina Goiny, St. Petersburg

zweisprachig in der DDR aufgewachsen, war in ihrem Erstberuf Musikerin und im Zweitberuf Regieassistentin beim Dokumentarfilm (u.a. Friedensfilmpreis der Berlinale für „Rodina heisst Heimat“). 2001 zog sie von Berlin nach Sankt Petersburg, arbeitete 7 Jahre lang als Chefdolmetscherin des deutschen Generalkonsulats in Sankt Petersburg, machte sich danach mit der Dolmetscheragentur „altalingua“ selbständig und ist GUS- und deutschlandweit als Simultandolmetscherin im Einsatz. Seit einiger Zeit organisiert Marina Goiny unter dem Label „anotherlanguage“ Bildungsreisen für den russischen Mittelstand nach Deutschland.

Kontakt: marina.goiny@altalingua.ru

Марина Гойни, Санкт-Петербург

билингв, выросла в ГДР. По первой профессии музыкант. После падения Берлинской стены освоила профессию ассистента режиссера в кинодокументалистике («Приз мира» Берлинале за фильм „Rodina heisst Heimat“). В 2001 г. переехала из Берлина в Санкт-Петербург, 7 лет проработала переводчиком Генконсула Германии, в 2008 г. основала бюро переводов „alta lingua“. Переводит политику и бизнес в России, Германии и СНГ. С 2014 г. под брендом „another language“ организует познавательные поездки в Германию для российского среднего класса (знакомство с производственными процессами; встречи с политиками, ремесленниками, предпринимательницами; туры по экопоселениям; активный отдых).

Kontakt: marina.goiny@altalingua.ru



Igor Lanin, Moskau

Jahrgang 1960. Dolmetscher, Übersetzer. Philologische Fakultät der Moskauer Universität, Maurice-Thorez-Fremdsprachenhochschule, Diplompraktikum an der Humboldt-Universität in Berlin. Unterrichtete an der Moskauer Linguistischen Universität (MGLU) und der Russischen Universität für Geisteswissenschaften (RGGU). Dolmetschte für den Deutschen Bundestag, die Deutsche Botschaft, Gasprom und AHK in Moskau, Michail Gorbatschow, ZDF, Sender Freies Berlin, «Stern», «Spiegel», «Profil», NTV, MDR, «Stimme Rußlands» u.v.a.m. Übersetzte Prosa von Gert Hoffmann, Jörg Mauthe, Cees Nooteboom, Thomas Brussig, Elfriede Jelinek u.a.

Игорь Ланин, Москва

1960 г.р. Переводчик. Филологический факультет Московского государственного университета, Иняз им. Мориса Тореца, дипломная практика в берлинском университете им. Гумбольдта. Преподавал в МГЛУ и РГГУ. Переводил для Германского Бундестага и московского посольства Германии, Газпрома и Представительства немецкой экономики, Михаила Горбачёва, Радио Свободный Берлин, «Штерна», «Шпигеля», «Профиля», НТВ, МДР, «Голоса России» и многих других. Литературные переводы прозы Герта Хофманна, Йорга Мауте, Сэйса Нотебоома, Томаса Бруссига, Эльфриды Йелинек и др.

XIV. Deutsch-Russisches Medienforum

